

قاصد سری چرچیل

آلن هلاد

مترجم:

حسین دادفر



کتابخانه
جمهوری

قاصد سری چرچیل

Churchill's secret messenger

الن هالاد

ترجمه: حسین دادفر

ویراستار: الهه باقری سنجرئی

- نشر: جمهوری، جاب اول ۱۴۰۲، شمارگان: ۵۰۰ نسخه
- شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۶۸-۱۲۵-۴
- لیتوگرافی، حاب، صحافی: ترنج
- صفحه‌آرایی و طرح جلد: گروه هنری جمهوری
- قیمت: ۱۷۵۰۰۰ تومان
- حق جاب برای ناسر محفوظ است.

سرشناسه:	هالاد، الن
عنوان و نام پدیدآور:	قاصد سری چرچیل/الن هالاد؛ مترجم حسین دادفر.
مشخصات نشر:	تهران: انتشارات جمهوری، ۱۴۰۱.
مشخصات ظاهری:	۴۴۸ ص.
شابک:	۹۷۸-۶۰۰-۴۶۸-۱۲۵-۴
وضعیت فهرست نویسی:	فیبیا
موضوع:	داستان‌های آمریکایی -- قرن ۲۱ م.
شناسه افزوده:	دادفر، حسین، مترجم
رده بندی کنگره:	۱۶۳۶۳۵
رده بندی دیویی:	۸۱۳/۶
شماره کتابشناسی ملی:	۸۸۸۱۴۸۶

دفتر و فروشگاه مرکزی: خیابان انقلاب، فخررازی، شهدای زاندارمری غربی، شماره ۸۸، تلفن: ۶۶۴۸۵۱۱۴
فروشگاه ۱: خیابان جمهوری، مقابل خیابان صف، شماره ۲۳۰، تلفن: ۳۲۹۳۰۳۹۰

• jomhooripub.com
• jomhooripublication
• nashre.jomhoori@gmail.com



سخن نویسنده

در خلال تحقیق درباره‌ی قاصد سری چرچیل، مجذوب عملیات جریکو شدم. عملیاتی که طی آن موسکیتوهای RAF، زندان فرانسوی امین را که تحت اشغال آلمان‌ها بود، بمباران هوایی کردند. در ۱۸ فوریه‌ی ۱۹۴۴، یک روز قبل از اعدام صد نفر از زندانیان، این عملیات شجاعانه صورت گرفت و هدف از آن تخریب دیوار اطراف زندان، برای فرار زندانیان بود، که البته هزینه‌های جبران‌ناپذیری نیز بر جا گذاشت. از ۷۱۷ زندانی حاضر در زندان، ۱۰۲ زندانی کشته، و ۷۴ نفر مجروح شدند. تعداد ۲۵۸ زندانی موفق به فرار شدند که ۱۸۲ نفر از آن‌ها مجدداً دستگیر شدند. مشتاقانه در پی کشف این مطلب بودم که چه کسی درخواست حمله را داده است و آیا چنین حمله‌ای ضرورت داشت؟ بعضی از حدس‌وگمان‌ها از طرح‌ریزی این حمله توسط SOE یا مقاومت فرانسه حکایت دارند، درحالی‌که عده‌ای نیز بر این باورند که بریتانیا با انجام این عملیات سعی بر این داشته تا ذهن ارگان‌های جاسوسی آلمان را از حمله‌ی چند ماه بعد نورماندی منحرف کند. اسرار موجود در عملیات جریکو الهام‌بخش من در نوشتن این داستان بود.

طی تحقیقاتم به شدت شیفته‌ی SOE شدم. از این سازمان به عنوان ارتش سری چرچیل نیز نام برده می‌شود. از ۴۷۰ مأمور SOE که در فرانسه تحت اشغال آلمان‌ها فعالیت داشتند، ۳۹ نفر آن‌ها زن بودند و غالباً در نقش رابط یا ابراتور بی‌سیم انجام وظیفه می‌کردند. شجاعت و اشتیاقی که برای به خطر انداختن جانشان

در راه آزادسازی اروپا از سلطه‌ی نازی‌ها از خود بروز داده بودند، مرا تحت تأثیر قرار داد. اکثر این زنان شجاع دستگیر، شکنجه و کشته شدند. شخصیت رز تیس‌دال از چندین تن از این مأمورها الهام گرفته شده است. برای مثال، حس رهبری، استعداد تیراندازی، و داستان پوششی رز به عنوان فروشنده‌ی سیار لوازم آرایشی از پرل ویتزینگتون منشأ گرفته شده است. سفر پرخطر دوروزه‌ی رز با دوچرخه، از عمل شجاعانه مشابه نانسی و یک تأثیر گرفته است. همچنین بازجویی و شکنجه رز توسط گشتاپو و دوران زندان افرادی‌اش در راونز براک از تجارب اودت سانسوم خلق شده است. امید دارم این داستان بتواند به اندازه‌ی خود از این زنان شجاع که در SOE خدمت کرده‌اند، قدردانی و سپاسگزاری کند.

در کنار SOE، مشتاق بودم تا درباره‌ی اتاق‌های جنگ کابینه‌ی زیرزمینی چرچیل و در این مورد خاص، اتاق ۶۰، اطلاعات کسب کنم. این اتاق شامل زنان شهروندی بود که در نقش تاپیست و ابراتور صفحه‌کلید به فعالیت مشغول بودند. اکثر آن‌ها شب و روز در زیرزمین می‌ماندند و بین شیفت‌هایشان در اتاق زیرین زیرزمین به نام «اسکله» می‌خوابیدند. در پروسه‌ی یافتن اطلاعات به مصاحبه‌ی ویدنویی از جوی هانتز برخوردیم که توجه ما به شدت به خودش جلب کرد. او یک تاپیست در اتاق ۶۰ بود و در گفت‌وگویش از رفتار مهربانانه، همدلانه و گاهی همراه با شوخی چرچیل با کارکنان صحبت کرده بود. این مصاحبه کنجکاوی مرا برانگیخت و با خود فکر کردم چه اتفاقی ممکن است بیفتد اگر چرچیل یکی از تاپیست‌های اتاق ۶۰ را برای ارتش سری خودش استخدام کند. این‌گونه شد که تصمیم گرفتم رز تاپیستی باشد که به مأمور SOE تبدیل می‌شود.

شبکه‌ی فیزیسین و سرکرده‌ی آن، پروسپر، از یک روایت واقعی الهام گرفته شده است. در ۱۹۴۳، SD به این شبکه نفوذ می‌کند. فروپاشی فیزیسین و زیرشبکه‌هایش، منجر به دستگیری نزدیک به ۳۰ تن از مأموران SOE و صدها تن از شبکه‌ی مقاومت فرانسه شد. در این کتاب، شبکه‌ی رز به عنوان کانجورر یک زیرشبکه‌ی ساختگی است. با خلق این زیرشبکه سعی داشتم تا یک شمای کلی از وقایعی که در جریان فروپاشی شبکه‌ی فیزیسین رخ داده بود، برای خواننده به تصویر بکشم و

در کنار آن بتوانم برای عملیات جریکو یک خط داستانی ایجاد کنم، عملیاتی که تا به امروز همچنان به عنوان یک معما باقی مانده است.

کنکاش در زندگی سر و نیستون چرچیل یک افتخار همراه با شوق وافر برای من بود. ساعات لذت بخشی را هنگام خواندن و گوش دادن سخنرانی های او سپری کردم، همچنین با مطالعه گزارش های مربوط به زندگی شخصی او مثل خانه اش در چارت ویل یا علاقه اش به ماهی بیشتر به شخصیت او پی بردم. تمام تلاش خودم را به کار بستم تا بتوانم چهره ی یک رهبر مقتدر را که در تاریک ترین لحظات الهام بخش امید بود، به خوبی به تصویر بکشم. همچنین کوشش کردم تا رفتار صمیمانه ی او با کارمندان شهری اتاق های زیرزمینی را به خوبی بازتاب دهم. علاوه بر این، سعی کردم تا به نوعی رابطه ی پیچیده ی بین چرچیل و دوگل را منعکس کنم.

تمام همت خود را به کار بستم تا وقایع تاریخی همچون بازداشت های یهودیان در پاریس، ملاقات چرچیل و دوگل، عملیات جریکو، بازداشتگاه راونزبراک و رژه ی مرگ را در زمان های واقعی آن هلاک کتاب عنوان کنم. لازم به ذکر است که قاصد سری چرچیل یک داستان است که من در آزادی کامل آن را به نگارش درآوردم. در کنار شخصیت های تاریخی واقعی همچون چرچیل، دوگل، کاپیتان سلوین چپسون، سرگرد گوین مکسول، هیو دالتون، باکستر، دومینیک پانچاندلی، جوزف کیفر، و آلفونس، شخصیت های بسیاری در این کتاب به تصویر کشیده شده اند. معتقدم که در این بین نباید از نقش مهم کاپیتان سلوین چپسون به راحتی غنور کرد. یک نویسنده ی مرموز بریتانیایی که به عنوان افسر ارشد کارگزینی در SOE به ایفای نقش می پرداخت. او یکی از طرفداران پروپاقرص مأموران زن بود و اعتقاد داشت که زنان در این برهه ی زمانی توانایی بیشتری از مردان دارند. باید تأکید کنم که تلفن چرچیل به هیو دالتون برای استخدام رز ساخته و پرداخته ذهن خودم است و طی تحقیقاتم به هیچ موردی برخورد نکردم که دال براین باشد که چرچیل افرادی را برای استخدام در SOE سفارش کرده باشد. و مورد دیگر درباره ی سردابه ها هستند؛ پژوهش های من حکایت از این دارد که در هنگام اشغال فرانسه توسط آلمان ها، شبکه ی مقاومت فرانسه از این مخفیگاه های زیرزمینی استفاده می کرده اند.